

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	również to byłaby nieprawość (do osądzenia przez) sędziego,* bo sprzeniewierzyłbym się Bogu z wysoka. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	również to byłaby nieprawość godna kary sędziego, bo w ten sposób sprzeniewierzyłbym się Bogu z wysoka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I to byłaby nieprawość karygodna, bo zaparłbym się Boga z wysoka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I toczyby była nieprawość osądzenia godna; bobym się tem zaprał Boga z wysokości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	co jest nieprawość nawiętsza i zaprzeczenie przeciw Bogu nawyższemu;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Byłby to czyn karygodny: zaparcie się Boga na niebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I to byłby występki karygodny, bo bym się zaparł Boga na wysokości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To także byłoby grzechem godnym sądu, zaparciem się Boga na wysokości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To także byłby występki godny sądu, równy zaparciu się Boga na wysokościach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To byłoby występkiem, godnym kary [śmierci], zaparciem się Boga w wysokości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і це вже мені хай вважається за найбільше беззаконня, бо я збрехав перед Господом Всевишнім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	to byłby to występki do osądzenia, bo bym się tym zaparł Boga na wysokości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	również to byłoby przewinieniem godnym uwagi sędziów. bo zaparłbym się prawdziwego Boga w górze.

¹⁾ <x>50 4:19</x>; <x>50 17:2-3</x>